
**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

14 NOVEMBER 1997

WETSONTWERP

**betreffende de voorwaardelijke
invrijheidstelling en tot wijziging
van de wet van 9 april 1930
tot bescherming van de maatschappij
tegen de abnormalen en de
gewoontemisdadigers, vervangen
door de wet van 1 juli 1964**

AMENDEMENTEN

N^o 25 **VAN DE REGERING**

Art. 7 tot 24

**De artikelen 7 tot 24 vervangen door de vol-
gende bepalingen :**

« *HOOFDSTUK III*

Controle

Art. 7

*Onverminderd de toepassing van artikel 20 van de
wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, is het
openbaar ministerie belast met de controle op de ver-
oordeelde.*

Zie :

- 1070 - 96 / 97 :

— N^o 1 : Wetsontwerp.

— N^o 2 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

14 NOVEMBRE 1997

PROJET DE LOI

**relatif à la libération conditionnelle
et modifiant la loi du 9 avril 1930
de défense sociale à l'égard des
anormaux et des délinquants
d'habitude remplacée par la loi du
1^{er} juillet 1964**

AMENDEMENTS

N^o 25 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 7 à 24

**Remplacer les articles 7 à 24 par les disposi-
tions suivantes :**

« *CHAPITRE III*

Du contrôle

Art. 7

*Sans préjudice de l'application de l'article 20 de la
loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, le ministè-
re public est chargé du contrôle du condamné.*

Voir :

- 1070 - 96 / 97 :

— N^o 1 : Projet de loi.

— N^o 2 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

De veroordeelde wordt tevens onderworpen aan een maatschappelijk toezicht, dat wordt uitgeoefend door de daarmee belaste diensten van het ministerie van Justitie. Dit toezicht maakt het mogelijk de begeleiding en steun met het oog op de sociale reïntegratie te waarborgen, en verzekert de controle op de naleving van de opgelegde voorwaarden. De toezichthouder brengt binnen een maand na de invrijheidstelling verslag uit aan de commissie over de veroordeelde, en verder telkens als hij het nuttig acht of telkens als de commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht.

HOOFDSTUK IV

Definitieve invrijheidstelling

Art. 8

Indien tijdens de proeftijd geen enkele herroeping heeft plaatsgehad, wordt de veroordeelde definitief weer in vrijheid gesteld.

De proeftijd is gelijk aan de duur van de vrijheidsbenemende straf die de veroordeelde nog moest ondergaan op de dag dat de beslissing betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling uitvoerbaar is geworden. Die proeftijd kan evenwel niet korter zijn dan twee jaar.

De proeftijd is ten minste vijf jaar en maximaal tien jaar in geval van veroordeling tot een tijdelijke criminele straf of tot één of meer correctionele straffen die samen vijf jaar hoofdgevangenisstraf te boven gaan.

De proeftijd bedraagt tien jaar in geval van veroordeling tot een levenslange vrijheidsstraf.

TITEL II

Herroeping, schorsing en herziening van de voorwaardelijke invrijheidstelling

HOOFDSTUK I

Herroeping

Art. 9

In geval van herroeping overeenkomstig artikel 10 van de wet van ... tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt de veroordeelde onmiddellijk opnieuw opgesloten teneinde het gedeelte van de vrijheidsbenemende straf te ondergaan dat nog niet ondergaan was op het ogenblik dat de voorwaardelijke invrijheidstelling uitvoerbaar geworden is.

Le condamné est en outre soumis à une tutelle sociale, qui est exercée par les services du Ministère de la Justice qui en sont chargés. Cette tutelle permet de garantir la guidance et l'appui en vue de la réinsertion sociale, et assure le contrôle du respect des conditions imposées. Dans le mois qui suit la libération, le tuteur fait rapport à la commission sur le condamné, et ensuite chaque fois qu'il l'estime utile ou que la commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaires.

CHAPITRE IV

De la libération définitive

Art. 8

Lorsqu'aucune révocation n'est intervenue durant le délai d'épreuve, le condamné est définitivement remis en liberté.

Le délai d'épreuve est égal à la durée de la peine privative que le condamné devait encore subir au jour où la décision relative à la libération conditionnelle est devenu exécutoire. Toutefois, ce délai d'épreuve ne peut être inférieur à deux ans.

Le délai d'épreuve est d'au moins cinq ans et de dix ans au plus en cas de condamnation à une peine criminelle à temps ou à une ou plusieurs peines correctionnelles dont le total excède cinq ans d'emprisonnement principal.

Le délai d'épreuve est de dix ans en cas de condamnation à une peine privative de liberté à perpétuité.

TITRE II

De la révocation, de la suspension et de la révision de la libération conditionnelle

CHAPITRE I^{er}

De la révocation

Art. 9

En cas de révocation conformément à l'article 10 de la loi du ... instituant les commissions de libération conditionnelle, le condamné est immédiatement réincarcéré pour subir la partie de la peine privative de liberté non encore subie au moment où la libération conditionnelle est devenue exécutoire.

In geval van herroeping overeenkomstig artikel 10, 2° van genoemde wet wordt de herroeping geacht te zijn ingegaan op de dag waarop die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd.

HOOFDSTUK II

Procedure

Art. 10

§ 1. Indien de commissie van oordeel is dat zij een beslissing moet nemen inzake de herroeping, de schorsing of de herziening van de voorwaardelijke invrijheidstelling overeenkomstig de bepalingen van de wet van ... tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, roept ze de veroordeelde tenminste tien dagen voor de datum van behandeling van het dossier op bij een ter post aangezekende brief.

De behandeling is niet openbaar.

§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn raadsman in de strafinrichting waar de zitting van de commissie zal plaatsvinden.

§ 3. Alvorens een beslissing te nemen hoort de commissie het openbaar ministerie en, voor zover deze aanwezig is, de veroordeelde, die zich kan laten bijstaan door zijn raadsman.

Zij kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 4. Binnen vijftien dagen na de debatten beraadslaat de commissie over de herroeping, de schorsing of de herziening. Hierbij zijn enkel de leden van de commissie en de secretaris aanwezig.

De beslissing wordt gemotiveerd.

§ 5. De beslissing wordt binnen 48 uur bij ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de betrokkene, het openbaar ministerie bij de commissie, de minister en de directeur van de strafinrichting. Indien de betrokkene van zijn vrijheid beroofd is, wordt hem kennis gegeven door afgifte van een afschrift van de beslissing door de directeur van de strafinrichting.

Het slachtoffer, of in voorkomend geval zijn rechthebbers, dat werd gehoord in het kader van de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling, wordt per aangetekend schrijven ingelicht van de herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling, of in geval van herziening, van de in het belang van het slachtoffer gewijzigde voorwaarden.

En cas de révocation conformément à l'article 10, 2° de la loi précitée, la révocation est censée avoir débuté le jour où le crime ou le délit a été commis.

CHAPITRE II

De la procédure

Art. 10

§ 1^{er}. Si la commission estime qu'elle doit prendre une décision concernant la révocation, la suspension ou la révision de la libération conditionnelle conformément aux dispositions de la loi du ... instituant les commissions de libération conditionnelle, elle convoque le condamné par lettre recommandée à la poste au moins dix jours avant la date de l'examen du dossier.

Cet examen n'est pas public.

§ 2. Le dossier est tenu au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience à la disposition du condamné et de son conseil pour consultation dans l'établissement pénitentiaire où se tiendra la séance de la commission.

§ 3. Avant de statuer, la commission entend le ministère public et, pour autant qu'il soit présent, le condamné, qui peut se faire assister par son conseil.

Elle peut décider d'entendre également d'autres personnes.

§ 4. La commission délibère sur la révocation, la suspension ou la révision dans les quinze jours suivant les débats. Seuls les membres de la commission et le secrétaire sont présents à cette délibération.

La décision est motivée.

§ 5. Dans les 48 heures, la décision est portée à la connaissance, par lettre recommandée à la poste, de l'intéressé, du ministère public auprès de la commission, du ministre et du directeur de l'établissement pénitentiaire. Si l'intéressé est privé de sa liberté, il en est informé par remise d'une copie de la décision par le directeur de l'établissement pénitentiaire.

La victime ou, le cas échéant, ses ayants droit, qui a été entendue dans le cadre de l'octroi de la libération conditionnelle, est informée par lettre recommandée de la révocation de la libération conditionnelle ou, en cas de révision de celle-ci, des conditions modifiées dans son intérêt.

HOOFDSTUK III**Voorlopige aanhouding****Art. 11**

In de gevallen waarin overeenkomstig artikel 10 van de wet van ... tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling herroeping mogelijk is, kan de voorlopige aanhouding van de veroordeelde worden bevolen door de procureur des Konings bij de rechtbank in wier rechtsgebied hij zich bevindt of, indien het om een militair in actieve dienst gaat, door de krijgsauditeur, onder de verplichting om de bevoegde commissie daarvan onmiddellijk in kennis te stellen.

HOOFDSTUK IV**Cassatieberoep****Art. 12**

Tegen de beslissingen van de commissie om, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en van de wet van ... tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, de voorwaardelijke invrijheidstelling al dan niet toe te kennen, te herroepen of te herzien, staat cassatieberoep open voor het openbaar ministerie en de veroordeelde.

Tegen de beslissingen om, overeenkomstig de bepalingen van de wet van ... tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, de voorwaardelijke invrijheidstelling al dan niet te schorsen, staat geen cassatieberoep open.

Art. 13

Indien de commissie de voorwaardelijke invrijheidstelling toekent overeenkomstig artikel 4, § 5, heeft het cassatieberoep schorsende kracht.

Het cassatieberoep dient dan ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur vanaf de dag waarop de beslissing aan het openbaar ministerie werd betekend.

Het dossier wordt binnen achtenveertig uur te rekenen vanaf het cassatieberoep aan de griffie van het Hof van cassatie toegestuurd.

Het Hof van cassatie beslist binnen dertig dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep met dien verstande dat de veroordeelde inmiddels opgesloten blijft.

CHAPITRE III**De l'arrestation provisoire****Art. 11**

Dans les cas pouvant donner lieu à révocation conformément à l'article 10 de la loi du ... instituant les commissions de libération conditionnelle, l'arrestation provisoire du condamné peut être ordonnée par le procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel il se trouve ou, s'il s'agit d'un militaire en service actif, par l'auditeur militaire, à charge d'en donner immédiatement avis à la commission compétente.

CHAPITRE IV**Du pourvoi en cassation****Art. 12**

Les décisions de la commission favorables ou non à l'octroi, à la révocation ou à la révision, conformément aux dispositions de la présente loi et de la loi du ... instituant les commissions de libération conditionnelle, sont susceptibles de pourvoi en cassation par le ministère public et le condamné.

Les décisions favorables ou non à la suspension de la libération conditionnelle, conformément aux dispositions de la loi du ... instituant les commissions de libération conditionnelle, ne peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

Art. 13

Si la commission octroie la libération conditionnelle conformément à l'article 4, § 5, le pourvoi en cassation est suspensif.

Dans ce cas, le pourvoi en cassation doit être introduit dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour où la décision a été notifiée au ministère public.

Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les quarante-huit heures à compter du pourvoi en cassation.

La Cour de cassation statue dans les trente jours à compter du pourvoi en cassation, le condamné étant pendant ce temps maintenu en détention.

Art. 14

Na een cassatiearrest met verwijzing, neemt de anders samengestelde commissie binnen dertig dagen te rekenen vanaf de uitspraak van dit arrest een beslissing met dien verstande dat de veroordeelde inmiddels opgesloten blijft.

TITEL III

Algemene bepalingen

Art. 15

De wettelijke onbekwaamheid wordt geschorst en de verjaring van de straffen loopt niet wanneer de veroordeelde in vrijheid is krachtens een niet herroepen beslissing tot invrijheidstelling.

Verjaring kan niet worden aangevoerd in het geval bedoeld in artikel 10, 2° van de wet van ... tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

In geval van herroeping gaat de staat van wettelijke onbekwaamheid pas opnieuw in op het ogenblik dat de veroordeelde van zijn vrijheid is beroofd met het oog op de tenuitvoerlegging van de straf.

Art. 16

§ 1. Het opschrift van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen bij de wet van 1 juli 1964 en gewijzigd bij de wetten van 17 en 20 juli 1990 en 13 april 1995, wordt vervangen door het volgende opschrift : « Wet tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten ».

§ 2. In het opschrift van hoofdstuk VII van dezelfde wet worden de woorden « en gewoontemisdadigers » vervangen door « , gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten ».

§ 3. In dezelfde wet wordt een artikel 23bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Art. 23bis. — De veroordeelde op grond van artikel 372, 373, lid 2, 375, 376, 377, leden 1 en 2, en 4 tot 6 van het Strafwetboek kan, bij het vonnis of het arrest van veroordeling, ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende een termijn van maximaal tien jaar na afloop van zijn straf indien die meer dan een jaar zonder uitstel bedraagt.

Onverminderd de toepassing van artikel 22 kan hij in geval van een nieuwe veroordeling tot een straf van meer dan een jaar zonder uitstel wegens een van de in het eerste lid bedoelde strafbare feiten, gepleegd binnen de termijn bepaald bij artikel 56 van het Strafwetboek, gedurende een termijn van maximaal twintig jaar na afloop van zijn straf ter beschikking worden gesteld van de regering. ».

Art. 14

Après un arrêt de cassation avec renvoi, la commission autrement composée statue dans les trente jours à compter du prononcé de cet arrêt; le condamné restant pendant ce temps en détention.

TITRE III

Dispositions générales

Art. 15

L'interdiction légale est suspendue et la prescription des peines ne court pas lorsque le condamné est en liberté en vertu d'une décision de libération non révoquée.

La prescription ne peut être invoquée dans le cas visé à l'article 10, 2°, de la loi du ... instituant les commissions de libération conditionnelle.

En cas de révocation, l'état d'interdiction légale n'est réinstauré qu'au moment où le condamné est privé de sa liberté pour exécuter sa peine.

Art. 16

§ 1^{er}. L'intitulé de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964 et modifiée par les lois des 17 et 20 juillet 1990 et 13 avril 1995, est remplacé par l'intitulé suivant : « Loi de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels ».

§ 2. Dans l'intitulé du chapitre VII de la même loi, les termes « et des délinquants d'habitude » sont remplacés par les termes « , des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels ».

§ 3. Un article 23bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 23bis. — La personne condamnée sur la base des articles 372, 373, alinéa 2, 375, 376, 377, alinéas 1^{er} et 2 ainsi que 4 à 6, du Code pénal peut, par jugement ou arrêt de condamnation, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum dix ans à l'expiration de sa peine si celle-ci est supérieure à un an sans sursis.

Sans préjudice des dispositions de l'article 22, la personne condamnée peut en cas d'une nouvelle condamnation à une peine de plus d'un an sans sursis pour une des infractions visées à l'alinéa précédent, commis pendant le délai prévu à l'article 56 du Code pénal, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum vingt ans à l'expiration de sa peine. ».

Art. 17

De wet van 31 mei 1888 tot invoering van de voorwaardelijke invrijheidstelling in het strafstelsel, gewijzigd bij de wetten van 1 mei 1913, 19 augustus 1920, 24 juli 1923, bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 bij de wetten van 11 januari 1954, 2 juli 1962, 29 juni 1964, 13 april 1995 en 10 juli 1996, wordt opgeheven.

Art. 18

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet, die moet overeenstemmen met de datum van inwerkingtreding van de wet van ... tot instelling van de commissies voor voorwaardelijke invrijheidstelling. ».

VERANTWOORDING

Ingevolge de beslissing van de overlegcommissie van 30 juni 1997 en de beslissing van de voorzitters van de commissies voor de Justitie van de Kamer en van de Senaat van 1 juli 1997 zijn de artikelen 7, 9, 11, 13, 14 en 17, eerste lid, van het wetsontwerp betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, overgeheveld naar het wetsontwerp tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Omwille van de helderheid van het debat in de commissie voor de Justitie in de Kamer acht de Regering het aangewezen een globaal amendement in te dienen waarbij de gehele tekst (vanaf artikel 7) opnieuw is opgenomen, maar met weglating van de overgehevelde artikels. Tegelijk zijn ook de technische wijzigingen die zich opdroegen ingevolge de nieuwe verdeling van de artikels aangebracht.

Het vroegere artikel 17, tweede lid van het ontwerp betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, werd door een amendement in de Senaat *de facto* mee overgeheveld naar het ontwerp tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling (artikel 13, tweede lid). Het regeringsamendement heeft daarmee rekening gehouden.

N° 26 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 25)

Art. 7 tot 24

Het voorgestelde artikel 7 aanvullen met de volgende leden :

« Indien de invrijheidstelling wordt verleend onder de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of behandeling, dan duidt de commissie, na de veroor-

Art. 17

La loi du 31 mai 1888 établissant la libération conditionnelle dans le système pénal, modifiée par les lois des 1^{er} mai 1913, 19 août 1920, 24 juillet 1923, par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par les lois des 11 janvier 1954, 2 juillet 1962, 29 juin 1964, 13 avril 1995 et 10 juillet 1996, est abrogée.

Art. 18

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi qui doit correspondre avec la date d'entrée en vigueur de la loi du ... instituant les commissions de libération conditionnelle. ».

JUSTIFICATION

Faisant suite à la décision de la commission de concertation du 30 juin 1997 et à la décision des Présidents des Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat du 1^{er} juillet 1997, les articles 7, 9, 11, 13, 14 et 17, alinéa premier, du projet de loi relatif à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, sont transférés vers le projet de loi instituant les commissions de libération conditionnelle.

Par souci de clarifier le débat en commission de la Justice de la Chambre, le Gouvernement juge opportun de déposer un amendement global reprenant l'ensemble du texte, hormis les articles transférés. Cet amendement apporte également les adaptations d'ordre technique qui s'imposaient en raison de la nouvelle subdivision des articles.

L'ancien article 17, alinéa 2, du projet de loi relatif à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, a déjà été transféré de facto au projet de loi instituant les commissions de libération conditionnelle à la suite d'un amendement déposé au Sénat (article 13, alinéa 2). Le présent amendement du Gouvernement en a dès lors tenu compte.

N° 26 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 25).

Art. 7 à 24

Compléter l'article 7 proposé par les alinéas suivants :

« Si la libération est soumise à la condition de suivre une guidance ou un traitement, la commission désigne, après avoir entendu le condamné à ce sujet,

deelde daaromtrent te hebben gehoord, de daartoe bevoegde dienst of persoon aan.

Deze dienst of persoon brengt binnen de maand na de invrijheidstelling verslag uit aan de commissie over de opvolging van de begeleiding of behandeling, over de vraag of er zich moeilijkheden voordoen bij de uitvoering ervan en over de vraag of de veroordeelde de fysieke integriteit van derden niet ernstig in gevaar brengt. Een gelijkaardig verslag brengt hij uit telkens als hij het nuttig acht of telkens als de commissie erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. ».

VERANTWOORDING

Bij de voorwaardelijke invrijheidstelling staan zowel de bescherming van de maatschappij als het belang van de veroordeelde centraal. Beide zijn niet onverenigbaar; wel integendeel. De veiligheid van de maatschappij heeft er alle baat bij dat de sociale reïntegratie van een veroordeelde succesvol verloopt.

Een bijzonder probleem rijst voor die veroordeelden voor wie een begeleiding of een behandeling noodzakelijk wordt geacht. Voor deze categorie, vaak moeilijke of delicate gevallen, moet worden vastgesteld dat noch straffen alleen, noch behandelen alleen een oplossing bieden. Het gaat immers niet zelden om mensen die weinig of geen probleeminzicht hebben, weinig gemotiveerd zijn om aan hun problemen te werken, of bij wie het normovertredend gedrag zijn oorsprong vindt in diep verankerde trauma's. In het belang van de maatschappij en van de veroordeelde moeten justitie en hulpverlening hier als gelijkwaardige partners samenwerken, waarbij de eigen specifieke positie en rol van elkeen klaar en welomlijnd zijn en ook wederzijds worden gerespecteerd.

Het regeringsamendement moet in die geest worden begrepen en houdt een oproep in tot horizontaal overleg en constructieve samenwerking tussen justitie en hulpverlening.

Telkens een commissie als voorwaarde voor de invrijheidstelling een begeleiding of behandeling oplegt om het terugvalrisico te beperken en de maatschappelijke reïntegratie van de persoon te bevorderen, is het haar taak te waken over de kwaliteit ervan en na te gaan of de veroordeelde deze voorwaarde wel correct naleeft. Een oppervlakkige en louter formele invulling van deze controletaak, zo heeft de ervaring geleerd, biedt hierbij onvoldoende garanties.

Zowel de volledig vrije keuze van een behandelaar als een eng orthodoxe visie op het beroepsgeheim kunnen in conflict komen met het recht van de samenleving op beveiliging tegen maatschappelijk gevaarlijk gedrag. Het feit dat het hier gaat om « Strafrechtelijke » justitieclënten, aan wie een behandeling of begeleiding wordt opgelegd, beïnvloedt natuurlijk de bakens van het discours.

Zo beperkt het eerste lid van de nieuwe bepaling de volledige vrije keuze van behandelaar door de aanwijzing ervan toe te vertrouwen aan de commissie. Gezien het belang van de stimulering van de eigen verantwoordelijkheid van de veroordeelde en om de slaagkans van de begeleiding of behandeling zo gaaf mogelijk te houden, verdient het echter aanbeveling de uitvoering toe te vertrouwen aan de dienst of persoon van zijn keuze. De tekst bevat dan ook expliciet de verplichting de veroordeelde daaromtrent te horen.

le service compétent ou la personne compétente à cet effet.

Dans le mois qui suit la libération, ce service ou cette personne fera rapport à la commission sur le suivi de la guidance ou du traitement et signalera si le condamné ne met pas sérieusement en danger l'intégrité physique de tiers. Il fera en outre pareil rapport chaque fois qu'il l'estime utile ou que la commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. ».

JUSTIFICATION

Dans le cadre d'une libération conditionnelle, tant la protection de la société que l'intérêt du condamné occupent une place centrale. L'une et l'autre ne sont pas inconciliables, au contraire. Il y va de la sécurité de la société que la réinsertion sociale d'un condamné soit une réussite.

Un problème particulier se pose pour les condamnés, pour lesquels une guidance ou un traitement est jugé nécessaire. Pour cette catégorie de condamnés, et il s'agit souvent de cas difficiles ou délicats, il convient de constater que ni les sanctions à elles seules, ni les traitements à eux seuls n'offrent de solution. En effet, dans la plupart des cas, ces personnes n'ont pas ou très peu conscience de leur problème, sont peu motivées pour y remédier, ou doivent leur comportement délinquant à des traumatismes profondément ancrés. Dans l'intérêt de la société et du condamné, la justice et l'aide sociale doivent collaborer en qualité de partenaires équivalents, étant entendu que la position et le rôle spécifiques de chacun doivent être clairement définis et mutuellement respectés.

C'est dans cet esprit qu'il faut comprendre l'amendement du gouvernement, lequel invite à une concertation horizontale et à une collaboration constructive entre la justice et l'aide sociale.

Chaque fois qu'une commission impose comme condition de libération l'obligation de suivre une guidance ou un traitement afin de limiter le risque de récidive et de favoriser la réinsertion sociale de la personne libérée, elle est chargée de veiller à la qualité de la guidance ou du traitement et d'examiner si le condamné respecte correctement cette condition. L'expérience nous apprend toutefois qu'un contrôle superficiel et simplement formel n'offrirait pas suffisamment de garanties.

Tant le principe de la totale liberté de choix d'une instance de traitement qu'une stricte interprétation orthodoxe du secret professionnel peuvent s'opposer au droit de la société à se préserver contre tout comportement social dangereux. Or, le fait qu'il s'agit de « justiciables condamnés pénalement » et obligés de suivre un traitement ou une guidance dans un cadre bien établi, influence évidemment les données du discours.

Ainsi, le premier alinéa de la nouvelle disposition limite la liberté de choix de l'instance de traitement et en confie la désignation à la commission. Cependant, étant donné qu'il est important de responsabiliser le condamné et de garder aussi intactes que possible les chances de succès de la guidance ou du traitement, il est conseillé d'en confier l'exécution à un service ou une personne de son choix. Le texte prévoit dès lors explicitement l'obligation d'entendre le condamné à ce sujet.

Deze regeling maakt het mogelijk het evenwicht te behouden tussen het beginsel van de vrije keuze van de behandelaar en het recht op beveiliging tegen maatschappelijk gevaarlijk gedrag, zoals aanbevolen door de parlementaire commissie « Dutroux-Nihoul en co. »

Is de VI-commissie na het tegensprekelijk debat van mening dat de voorgestelde behandelaar geen of onvoldoende waarborgen biedt, bijvoorbeeld op het vlak van deskundigheid inzake de betrokken problematiek, dan blijft ze bevoegd zelf een begeleidende instantie voor te stellen of, indien de veroordeelde dit niet aanvaardt, de voorwaardelijke invrijheidstelling niet toe te kennen. Het laat zich aanzien dat de in het kader van de detentieplanning en het reclasseringsplan gemaakte afspraken tussen behandelaar en veroordeelde in de praktijk veelal zullen bevestigd worden. Het is duidelijk dat personen en instanties die belast zijn met de detentieplanning en de voorbereiding van de reclassering een belangrijke taak hebben.

Tegelijk bevinden we ons op het terrein van het beroepsgeheim, geregeld in artikel 458 van het Strafwetboek. Dit beroepsgeheim is geen voorrecht voor de behandelaar, maar een op de fundamentele vereisten van het maatschappelijk leven gevestigde plicht. Genoemd artikel bevat twee uitzonderingen op deze zwijgplicht, met name indien de behandelaar geroepen wordt om in rechte getuigenis af te leggen — maar dit betreft eerder een toelating tot spreken dan wel een verplichting —, of indien de wet hem verplicht een geheim kenbaar te maken, zoals bijvoorbeeld in artikel 361 van het Strafwetboek.

Binnen de problematiek van het beroepsgeheim is de « noodtoestand » een belangrijk begrip: het betekent *in casu* dat de inbreuk op de zwijgplicht te rechtvaardigen is wanneer daardoor een ernstig en dreigend gevaar voor anderen kan afgewend worden ⁽¹⁾.

Hier rijst evenwel een probleem van rechtsonzekerheid voor de behandelaar die mogelijkwijze lange tijd in het ongewisse blijft over de gerechtelijke beoordeling van de ingeroepen rechtvaardigingsgrond. Zulks kan hem aanzetten tot een al te grote terughoudendheid wat dan weer de bescherming van de maatschappij in het gedrang brengt.

Het tweede lid van de voorgestelde tekst voert een aanpassing van het beroepsgeheim in wanneer het gaat om begeleiding of behandeling in een verplicht kader.

De behandelaar die in het kader van een voorlopige invrijheidstelling aanvaardt een begeleiding of behandeling op zich te nemen, weet dat hieraan een beperkte rapportageverplichting ten aanzien van de bevoegde commissie is verbonden.

Deze rapportage betreft de formele aspecten van de begeleiding, met name de frequentie van de afspraken, de onvoldoende gemotiveerde afwezigheden en de eenzijdige stopzetting van de begeleiding of behandeling door de betrokkene. Daarnaast moet worden gesignaleerd of zich moeilijkheden voordoen bij de begeleiding. Het gaat onder meer om de vraag of de persoon een inspanning levert om nuttig gebruik te maken van de begeleidingssessies. Een louter formele betrokkenheid kan immers voor de justitie-assistent en de bevoegde commissie een signaal zijn dat verder onderzoek en eventuele gepaste maatregelen vereist.

Cette réglementation permet de préserver l'équilibre entre le principe du libre choix de l'instance et traitement et le droit de préserver contre tout comportement social dangereux, tel que recommandé par la commission parlementaire « Dutroux-Nihoul et Consorts ».

Si la commission de libération conditionnelle estime, à l'issue du débat contradictoire, que l'instance de traitement proposée n'offre pas ou trop peu de garanties, par exemple en termes d'expertise dans le domaine de la problématique en question, elle demeure alors compétente pour proposer elle-même une instance de guidance ou, si le condamné ne l'accepte pas, pour ne pas octroyer la libération conditionnelle. Il semble que dans la pratique, les modalités convenues dans le cadre du planning de détention et du plan de reclassement, entre l'instance de traitement et le condamné, seront généralement confirmées. Il va de soi que les personnes et instances chargées du planning de détention et de la préparation à la réinsertion ont un rôle important à jouer à ce niveau.

Nous nous trouvons en même temps dans le domaine du secret professionnel, tel que régi par l'article 458 du Code pénal. Ce secret professionnel ne constitue pas un privilège pour l'instance de traitement, mais un devoir reposant sur les exigences fondamentales de la vie en société. L'article précité prévoit deux exceptions à ce devoir de réserve, à savoir lorsque l'instance de traitement est appelée à témoigner en justice — mais il s'agit-là d'une permission de parler plutôt que d'une obligation —, ou encore lorsque la loi l'oblige à communiquer un secret, comme dans le cas de l'article 361 du Code pénal.

L'« état d'urgence » constitue un concept important dans le cadre de la problématique du secret professionnel: il implique en l'occurrence que l'infraction au devoir de réserve peut être justifiée lorsqu'elle permet d'écarter un danger sérieux et imminent pour autrui ⁽¹⁾.

Cependant, l'instance de traitement peut être confrontée à un problème d'insécurité juridique si elle doit rester longtemps dans l'incertitude concernant l'appréciation judiciaire du motif invoqué, ce qui peut l'inciter à une trop grande retenue et mettre par conséquent la protection de la société en péril.

Le deuxième alinéa du texte proposé établit une modulation du secret professionnel lorsqu'il s'agit d'une guidance ou d'un traitement dans un cadre obligatoire.

L'instance de traitement qui, dans le cadre d'une libération conditionnelle, accepte de prendre en charge une guidance ou un traitement, n'ignore pas que cette prise en charge est assortie d'une obligation restreinte de faire rapport à la commission compétente.

Ces rapports concerneront les aspects formels de la guidance, notamment la fréquence des rendez-vous, les absences qui ne sont pas suffisamment justifiées et la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée. En outre, il convient de signaler les difficultés qui pourraient survenir au cours de la guidance. Il s'agit notamment de savoir si la personne fournit des efforts pour mettre les sessions de guidance à profit. En effet, une participation purement formelle peut indiquer à l'assistant de justice et à la commission compétente la nécessité de poursuivre les examens et de prendre éventuellement des mesures appropriées.

⁽¹⁾ Zie het principe-arrest n° 5728 van het Hof van Cassatie van 13 mei 1987, *Arr. Cass.* 1986-1987, 1203.

⁽¹⁾ Voir l'arrêt de principe n° 5728 de la Cour de Cassation du 13 mai 1987, *Arr. Cass.* 1986-1987, 1203.

De rapportage over het ernstig gevaar voor de fysieke integriteit van personen impliceert dat het afwenden van een situatie van acute sociale gevaarlijkheid met ernstig risico voor derden prevaleert op het beroepsgeheim. Het is de behandelaar die het gevaar inschat : oordeelt hij dat de hulpverleningsinterventie geen uitweg biedt voor het ombuigen van de gevaarssituatie, dan rapporteert hij aan de commissie. Het is dan op haar beurt de commissie die bevoegd en verantwoordelijk is voor het nemen van maatregelen met het oog op het voorkomen van recidive.

De hier voorgestelde aanpassing van het beroepsgeheim is ingegeven door de noodzakelijke articulatie van een dwangmatige en een behandelende aanpak ten aanzien van delinquenten die vaak een hoog recidiverisico vertonen en voor wie — mede ingevolge hun zwakke motivatie — de slaagkansen van een behandeling beperkt zijn.

Maar ook voor hen is het cruciaal een vertrouwensrelatie met de behandelaar te kunnen aangaan, zoniet wordt een behandeling onmogelijk. Er kan dan ook niet verder worden gegaan dan de hier voorgestelde aanpassing van het beroepsgeheim, waarbij de geheimhouding van de begeleiding of behandeling zelf gerespecteert blijft.

In overeenstemming met de eigen deontologie zal de behandelende instantie die zich engageert in een verplichte begeleiding, zijn patiënt of cliënt inlichten over deze rapportageverplichting ten aanzien van de bevoegde commissie. Zodoende kan het gedwongen kader van de hulpverlening in alle duidelijkheid worden aangewend als een stimulant, — een « stok achter de deur » — om de samenlevingsnorm alsnog na te leven.

De behandelaar rapporteert volgens de voorgestelde bepaling geen nieuw gepleegde feiten. Indien hij hier weet van heeft, zal hij in eerste instantie nagaan of de nieuwe feiten geen indicatie zijn van een ernstig gevaar voor de fysieke integriteit van derden. In bevestigend geval dient hij dit te signaleren. In het andere geval blijft de recidive natuurlijk een belangrijk gegeven binnen een behandeling of begeleiding waaraan zo maar niet kan voorbijgegaan worden. De behandelaar zal met zijn cliënt de vraag om zich al dan niet aan te geven, ernstig moeten bespreken en kan niet voorbijgaan aan zijn eigen verantwoordelijkheid om hem daartoe eventueel te motiveren.

Men mag aannemen dat rapportage over ernstig gevaar voor de fysieke integriteit van derden eerder uitzonderlijke gevallen betreft.

Voor heel wat, zelfs voor de meeste veroordeelden waar begeleiding of behandeling inderdaad gepast is, zal in de praktijk slechts over de formele punten gerapporteerd moeten worden. Denken we maar aan de verslaafde die druggerelateerde diefstallen pleegt : in dit geval brengt recidive zelden ernstig gevaar mee voor de fysieke integriteit van derden.

Het opleggen van een behandeling of begeleiding moet overigens met zorg gebeuren : het is zeker niet de bedoeling dat het tot een quasi-automatisme verwordt ...

Voor de frequentie van de rapportage tenslotte is hetzelfde bepaald als voor de justitieassistent die belast is met het maatschappelijk toezicht.

L'obligation de signaler tout danger sérieux pour l'intégrité physique des personnes impliquant le renversement d'une situation de dangerosité sociale aiguë comportant un risque pour des tiers, l'emporte sur le secret professionnel. C'est l'instance de traitement qui estime le danger : si elle juge qu'une intervention sous forme d'aide ne constitue pas une solution pour renverser cette situation dangereuse, elle en fait rapport à empêcher la récurrence.

La modulation du secret professionnel proposée repose sur l'indispensable articulation entre une approche contraignante et une prise en charge des délinquants, lesquels présentent souvent un risque élevé de récurrence et pour lesquels — faisant suite notamment à leur manque de motivation — les chances de réussite du traitement sont limitées.

Pour eux aussi, il est néanmoins capital d'entretenir une relation de confiance avec l'instance de traitement ; à défaut, tout traitement s'avère impossible. Il n'est dès lors pas possible d'aller au-delà de la modulation du secret professionnel telle qu'elle est proposée ici, laquelle préserve le respect du secret de la guidance ou du traitement.

Conformément à sa propre déontologie, l'instance de traitement qui entreprend une guidance obligatoire, informera son patient ou son client de cette obligation de faire rapport à la commission compétente. Ainsi, le caractère obligatoire de l'assistance pourra être utilisé en toute clarté comme un stimulant, — « l'épée dans les reins » — en vue d'atteindre malgré tout le respect de la norme sociale.

Selon la disposition proposée, l'instance de traitement ne rapportera pas de nouveaux faits commis. Si elle a connaissance de tels faits, elle examinera d'abord si les nouveaux faits présentent un danger sérieux pour l'intégrité physique des tiers. Si tel est le cas, elle doit le signaler. Dans le cas contraire, la récurrence constitue évidemment une donnée importante dans le cadre de la guidance ou du traitement, qui ne peut évidemment pas être passée sous silence sans plus. L'instance de traitement devra discuter sérieusement avec son client de la question de se dénoncer ou non et ne pourra pas manquer à sa responsabilité de le motiver éventuellement à le faire.

Il faut considérer que les rapports portent plutôt exceptionnellement sur un danger sérieux pour l'intégrité physique des tiers.

Pour de nombreux, voire la plupart des condamnées obligés de suivre une guidance ou un traitement, le rapport portera dans la pratique uniquement sur les points formels. Prenons le cas du toxicomane qui commet des vols en rapport avec la drogue : dans ce cas, la récurrence représente rarement un danger sérieux pour l'intégrité physique des tiers.

L'imposition d'une guidance ou d'un traitement doit d'ailleurs se faire avec toute l'attention voulue : il ne faut certainement pas que cela devienne quasiment un automatisme ...

Enfin, il sera fait rapport selon la même fréquence que celle prévue pour les rapports des assistants de justice chargés du contrôle social.

N^r 27 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n^r 25)

Art. 7 tot 24

In de voorgestelde tekst een artikel 16bis (nieuw) invoegen, luidend :

« Art. 16bis. — § 1. In artikel 25 van dezelfde wet worden de woorden « de recidivisten en gewoontemisdadigers » vervangen door de woorden « de veroordeelden ».

§ 2. In artikel 25bis, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « van een recidivist of van een gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « van een veroordeelde ».

§ 3. In artikel 25ter, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « Een recidivist of een gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « Een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 4. In artikel 25quater, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « Een recidivist of een gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « Een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 5. In artikel 25quater, zesde lid, van dezelfde wet worden de woorden « De recidivist of gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 6. In artikel 26, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « De recidivisten en de gewoontemisdadigers » vervangen door de woorden « De veroordeelden » en de woorden « 22 en 23 » vervangen door de woorden « 22, 23 en 23bis ».

§ 7. In artikel 26bis, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « De recidivist of de gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 8. In artikel 26bis, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de recidivist of de gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 9. In artikel 26bis, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « de recidivist of de gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 10. In artikel 26bis, zesde lid, van dezelfde wet worden de woorden « de recidivist of de gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 11. In artikel 26bis, zevende lid, van dezelfde wet worden de woorden « de recidivist of de gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 12. In artikel 26bis, achtste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de geïnterneerde recidivist of gewoontemisdadiger » vervangen door de woorden « de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

§ 13. In artikel 26bis, tiende lid, van dezelfde wet worden de woorden « de recidivist of de gewoontemis-

N^o 27 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n^o 25)

Art. 7 à 24

Dans le texte proposé, insérer un article 16bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 16bis. — § 1^{er}. Dans l'article 25 de la même loi, les mots « les récidivistes et délinquants d'habitude » sont remplacés par les mots « les condamnés ».

§ 2. Dans l'article 25bis, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « d'un récidiviste ou d'un délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « d'un condamné ».

§ 3. Dans l'article 25ter, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots « Un récidiviste ou un délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « Un condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 4. Dans l'article 25quater, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « le récidiviste ou le délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « le condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 5. Dans l'article 25quater, alinéa 6, de la même loi, les mots « Le récidiviste ou le délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « Le condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 6. Dans l'article 26, alinéa premier, de la même loi, les mots « Les récidivistes et les délinquants d'habitude » sont remplacés par les mots « Les condamnés » et les mots « 22 et 23 » sont remplacés par les mots « 22, 23 et 23bis ».

§ 7. Dans l'article 26bis, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Le récidiviste ou le délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « Le condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 8. Dans l'article 26bis, alinéa 2, de la même loi, les mots « le récidiviste ou le délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « le condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 9. Dans l'article 26bis, alinéa 3, de la même loi, les mots « le récidiviste ou le délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « le condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 10. Dans l'article 26bis, alinéa 6, de la même loi, les mots « du récidiviste ou du délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « du condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 11. Dans l'article 26bis, alinéa 7, de la même loi, les mots « le récidiviste ou le délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « le condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 12. Dans l'article 26bis, alinéa 8, de la même loi, les mots « le récidiviste ou délinquant d'habitude » sont remplacés par les mots « le condamné mis à la disposition du gouvernement ».

§ 13. Dans l'article 26bis, alinéa 10, de la même loi, les mots « le récidiviste ou le délinquant d'habitu-

dadiger » vervangen door de woorden « de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ». ».

VERANTWOORDING

Door het invoeren, bij het nieuw artikel 23*bis*, in de wet tot bescherming van de maatschappij van een nieuwe categorie van veroordeelden die door de rechter ter beschikking van de regering kunnen worden gesteld, met name de plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, dient de in de wet gehanteerde terminologie te worden aangepast. Immers, in de wet was tot op heden op verschillende plaatsen (uiteraard) slechts sprake van recidivisten en gewoontemisdadigers. De amendementen strekken ertoe om de wettelijke bepalingen ook op de ter beschikking van de regering gestelde plegers van bepaalde seksuele delicten toepasselijk te maken. Daartoe is geopteerd voor de generieke term « ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde ».

Ten slotte diende in artikel 26 van de wet tot bescherming van de maatschappij de « nieuwe » terbeschikkingstelling van artikel 23*bis* van die wet te worden vermeld (zie § 6 van het amendement).

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

de » sont remplacés par les mots « le condamné mis à la disposition du gouvernement ». ».

JUSTIFICATION

Etant donné que l'insertion d'un nouvel article 23*bis* dans la loi de défense sociale crée une nouvelle catégorie de condamnés pouvant être mis à la disposition du gouvernement par le juge, notamment les auteurs de certains délits sexuels, la terminologie utilisée dans la loi doit être adaptée. En effet, il était à ce jour (bien entendu uniquement) question, à différents endroits dans la loi, de récidivistes et de délinquants d'habitude. Les amendements visent à rendre les dispositions légales applicables également aux auteurs de certains délits sexuels mis à la disposition du gouvernement. Le choix s'est porté sur le terme générique « condamné mis à la disposition du gouvernement ».

Enfin, à l'article 26 de la loi de défense sociale, il fallait prévoir la « nouvelle » mise à disposition de l'article 23*bis* de cette même loi (voir § 6 de l'amendement).

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK